



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von Gaston Maspero an Adolf Erman**

**Maspero, Gaston**

**Boulaq, 24.04.1882**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-93774](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-93774)

Boulogne, le 24 Avril 1882

Monsieur,

<sup>Hebraïques</sup>  
J'ai reçu en effet les mémoires de la Zeitschrift. J vous remercie  
de soin que vous avez mis à corriger mes épreuves: vous avez eu raison  
pour l'hebreu et si j'avais reçu les épreuves je n'aurais pas fait au-  
tremment que vous n'avez fait. J'ai essayé pendant quelque temps de  
voir si avec les données des monuments égyptiens, je ne pourrais  
pas arriver à vocaliser d'une manière moins artificielle les noms  
de villes hébraïques: je ne vois pas que la tentative puisse être faite  
utilement en ce moment, et j'y ai <sup>renoncé</sup>. J'aurais pu me amuser bon  
cependant pour m'être déshabitué de certaines formes de vocalisation  
traditionnelle et pour m'être habitué à certaines autres qui seraient  
tenus à bon droit pour incorrectes par les hébraïants de profession.

Vous avez dû recevoir un paquet de bonnes feuilles et d'épreuves  
vous donnant un peu plus du tiers des textes que renferme la pyramide <sup>de la page</sup>.  
Je n'ai pu retrouver les quarante premiers lignes, mais j'essaie pouvoir vous  
les envoyer bientôt. C'est tout ce que je puis faire pour vous en ce moment:  
~~la~~ la fin du manuscrit est à l'impression et je garde les estampes pour  
corriger les épreuves. Mais vous pouvez compter que je vous enverrai les  
épreuves au fur et à mesure que je les corrigerai. Je viens de passer huit

jours dans la pyramide du roi Teti. Il a été impossible d'obtenir plus de la moitié des textes: j'ai copié le reste. Je vais passer mes loisirs à faire une bonne copie pour la publication, qui sera terminée à la fin de cette année. Enfin j'ai tout ce qu'il m'a été possible de tirer de la pyramide de Pepi II. de tout monte à trois mille grandes lignes. Je n'ai malheureusement pas le temps d'en faire une copie pour vous, mais je vous enverrai au fur et à mesure mon manuscrit mis au net: vous pourrez le copier et me le renvoyer. Ce sera longue affaire, car j'ai fait construire cinq salles nouvelles au Musée de Boulogne, et il faut que je les aie classées, rangées, cataloguées, ce n'est possible avant le mois d'Octobre. Vous savez si classer un musée est une longue affaire: je tâcherai pourtant de mener de front le classement et la publication des textes des Pyramides. La difficulté est que je suis obligé de faire les copies moi-même: si vous trouviez ici quelqu'un qui pût se charger de copier pour vous mon manuscrit vous auriez vos textes beaucoup plus tôt.

Je vous dirai d'ailleurs que ce que vous avez d'Ounas est plus que suffisant pour une étude générale. Les quatre cents lignes que je vous envoie renferment des exemples de toutes les formes grammaticales ou radicales propres à cette époque. J'en ai relevés quelques uns la forme en  $\Delta$  préthétique des verbes par exemple, dans l'article que je vous envoie pour la *Festschrift*. Il y a un emploi de  $\Delta$  avant ou après le pronom suffixe qui est des plus curieux. Par parenthèse, je ne vois pas comme vous que les formes  $\text{P} \text{O}$ , soient pour  $\Delta \text{P} \text{O}$  par non écriture de la voyelle. Je crois qu'il y avait en égyptien une forme en  $\Delta$  parallèle à la forme en  $\Delta$  préthétique  $\Delta - \text{P} \text{O}$  à côté de  $\text{P} \text{O}$ : les formes coptes comme  $\text{os-cun}$ , à côté de  $\text{cun}$  en avaient des restes. Je ne me rappelle plus où j'ai imprimé cela. Pour le reste, je suis très disposé à admettre ce que vous dites dans votre

dermier article de la Zeitschrift. L'« a bien le rôle de suffixe grammaticale, et j'en ai quatre ou cinq cents exemples réunis dans mes fiches et que j'aurais publiés si je n'avais été distrait de ces études grammaticales par le nouveau métier que je fais.

Pour la question de noms, je suis tout disposé à m'entendre avec vous. Il m'a toujours paru qu'il y avait intérêt à bien fixer le sens des mots grammaticaux. Pour moi, je divisais l'Égypte en trois: l'Égyptien ancien (I<sup>er</sup> - XII<sup>es</sup>), moyen (XIII<sup>es</sup> - XXVI<sup>es</sup>), moderne (démotique et copte). Mais je me prêterai très bien à une autre division. Réfléchissez donc à votre sujet, et quand vous serez arrivé à des conclusions communiquez les moi: je ne crois pas que j'aie de grande objection à les adopter.

Je vous prie de présenter tous mes compliments à M. Lepsius. Je commence à croire que je pourrai faire la campagne prochaine des fouilles à Tanis: ce serait le cas pour lui de venir faire un tour en Égypte. Si vous l'accompagnez, vous pouvez être assuré que vous aurez toutes les facilités possibles pour travailler et copier à votre loisir.

Veuillez agréer, Monsieur, les assurances de mes meilleurs sentiments,



Ce n'est pas une copie que j'ai communiquée à M. Schiaparelli. L'an dernier, passant à Florence, je lui ai prêté pour quelques heures mon manuscrit à moi; et il en a pris des extraits; mais ce ne sont que des tombeaux de phare, moins complets que ce que je vous envoie.

